

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

| a) | Putlos | Zeit/Schedule | b) | Todendorf | Zeit/Schedule |
|----|------------|---|----|------------|---|
| | 02.10.2017 | Kein Schießbetrieb No firing exercises | | 02.10.2017 | Kein Schießbetrieb No firing exercises |
| | 03.10.2017 | | | 03.10.2017 | |
| | 04.10.2017 | 09:00–20:30 | | 04.10.2017 | 09:00–20:30 |
| | 05.10.2017 | 09:00–20:30 | | 05.10.2017 | 09:00–20:30 |
| | 06.10.2017 | 09:00–12:30 | | 06.10.2017 | 09:00–17:00 |
| | 07.10.2017 | 09:00–14:00 | | 07.10.2017 | 09:00–14:00 |

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 158/17) 38/17

★ **DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 36/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt. Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

★ **DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 36/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

| WSA mit BFS-Nummer | Datum | Seegebiet | Karten | Bemerkungen |
|-------------------------|------------|---|------------|-------------|
| WSA with BfS No. | Date | Sea area | Charts | Remarks |
| WSA Lübeck 163(T)/17 | 11.09.2017 | Kieler Bucht | 32 | neu/new |
| WSA Lübeck 157(T)/17 | 30.08.2017 | Fehmarnsund | 31 | |
| WSA Lübeck 132(T)/17 | 02.08.2017 | Neustädter Bucht, Steinriff | 35, 37 | |
| WSA Stralsund 105(T)/17 | 26.07.2016 | SW-lich Adlergrund | 151 | |
| WSA Stralsund 5(T)/17 | 03.02.2017 | W-lich Adlergrund | 40 | |
| WSA Stralsund 201(T)/16 | 22.12.2016 | NO-lich Karlshagen | 1512 | |
| WSA Stralsund 200(T)/16 | 22.12.2016 | Greifswalder Bodden, Landtief | 1512, 1578 | |
| WSA Stralsund 105(T)/16 | 28.06.2016 | NW-lich Adlergrund | 40 | |
| WSA Lübeck 20(T)/16 | 23.02.2016 | Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht | 31, 43 | |
| WSA Stralsund 128(T)/15 | 06.10.2015 | Greifswalder Bodden, O-lich Rügen | 151, 1511 | |
| WSA Lübeck 104(T)/14 | 10.10.2014 | Lübecker Bucht | 35 | |
| WSA Lübeck 77(T)/14 | 29.08.2014 | Lübecker Bucht | 37 | |
| WSA Lübeck 10(T)/13 | 30.01.2013 | Kieler Bucht | 43 | |

(WSA Lübeck 163(T)/17) 38/17

- * **DE. BSH. Bekanntmachung. Vollzug der See-UmwVerhV und des Ballastwassergesetzes; Ausnahmeregelung von der Pflicht zur Durchführung eines Ballastwasseraustausches – auf Grundlage von § 18 Abs. 2 See-UmwVerhV**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie erlässt folgende Allgemeinverfügung:

Verkehrt ein Schiff, das gemäß Regel B-3 des Anhangs zum Ballastwasser-Übereinkommen noch nicht die Norm D-2 einhalten muss, in der Nord- oder Ostsee und besteht keine Möglichkeit des Ballastwasseraustausches im Sinne von § 18 Abs. 1 Nr. 1 SeeUmwVerhV i.V.m. Regel B-4.1 und D-1 der Anlage zum Ballastwasser-Übereinkommen, so gilt:

1. Das Schiff ist nicht verpflichtet, vorzeitig eine Behandlung von Ballastwasser nach der Norm D-2 durchzuführen.
2. Das Schiff ist nicht verpflichtet, nach den Regelungen B-3.6 (Abgabe an Hafenauffangeinrichtung), B-3.7 (andere Methode) oder A-4 (Befreiungen) des Ballastwasser-Übereinkommens vorzugehen.

Hinweis:

1. Das Schiff ist jedoch verpflichtet, die Gründe für die Nichtausführung des Ballastwasser-Austauschs im Ballastwasser-Tagebuch im Einklang mit Regel B-4.5 des Anhangs zum Ballastwasser-Übereinkommen einzutragen.
2. Für Intra-Nordsee-Verkehre gelten wie bisher die Austauschgebiete entsprechend BWM.2/Circ.56.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH), Bernhard-Nocht-Straße 78, Postfach 301220, 20359 Hamburg Widerspruch erhoben werden.

Hamburg, 8. September 2017

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Monika Breuch-Moritz

Az.: 0800S41-4439/S4101

- * **DE. BSH. Notification. Implementation of the Regulations on Environmentally Sustainable Behaviour in Maritime Shipping (Maritime Environmental Behaviour Regulations) and the Ballast Water Act; Exemption clause from the obligation to carry out ballast water exchange – on the basis of § 18 para 2 of the Maritime Environmental Behaviour Regulations**

General ruling of the Federal Maritime and Hydrographic Agency:

If a ship, which has not yet to comply with the standard D-2 according to regulation B-3 of the Annex of the Ballast Water Management Convention, operates in the North Sea or the Baltic Sea without a possibility to carry out an exchange in accordance with regulation B-4.1 and D-1, the following applies:

1. *The ship is not required to manage ballast water according to the D-2 standard ahead of schedule.*
2. *The ship is not required to proceed under regulation B-3.6 (Discharge to a ballast water reception facility), B-3.7 (Other methods) or A-4 (Exemptions) of the BWM Convention.*

Note:

1. *The ship is required, however, to enter the reasons for not carrying out exchange in the Ballast Water Record Book in accordance with regulation B-4.5 of the Annex of the Ballast Water Management Convention.*
2. *For intra North Sea traffic the exchange areas according to BWM.2/Circ.56 still apply.*

Notice on legal remedies available:

Any objections to this document may be filed to the Federal Maritime and Hydrographic Agency, Bernhard-Nocht-Str. 78, D-20359 Hamburg, within one month after notification.

Hamburg, 8 September 2017

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Monika Breuch-Moritz

FR.: 0800S41-4439/S4101

(BSH M5/17) 38/17